

ITALIANO

Salve a tutti.

Siamo Gianluca e Mariasole della compagnia teatrale All'InCirco. Veniamo da Forlì e Faenza, in Emilia-Romagna.

Molto brevemente vi mostreremo qualcosa del lavoro che abbiamo svolto negli ultimi anni.

Mariasole ha studiato teatro di prosa e teatro fisico, scrittura e sceneggiatura; mentre io, oltre ad essere psicomotricista, mi sono formato principalmente attraverso il teatro di strada, la musica e l'artigianato.

Nel duemilaedue abbiamo fondato All'InCirco con l'obiettivo di unire le nostre esperienze e aprirle al teatro di figura. Quasi subito ci siamo orientati alla costruzione di marionette a filo, lavorando principalmente con materiali di recupero. Oggetti rotti e dismessi ai quali volevamo dare nuova vita. Il primo spettacolo di marionette prodotto è "storie appese a un filo". Uno spettacolo a sketch coinvolgente e che raccoglie le prime marionette costruite e che abbiamo portato in numerosi festival di teatro di strada e non solo.

"Stories on a string"

All'inCirco will bring the audience into his own miniature world, inhabited by small wooden characters, where proportions are upset and the adult becomes a child again. Little stories and small universes. Playing with puppets is a serious business!

Successivamente abbiamo sentito il bisogno di produrre uno spettacolo più coerente e, concentrandoci sul recupero di vecchi elettrodomestici, abbiamo iniziato a lavorare a "Ecomonsters Puppet Show". Tutte le marionette e le scenografie sono costruite interamente attraverso l'assemblaggio di vecchi oggetti fino a formare figure animate. Una specie di rivisitazione comica di Frankenstein.

I due protagonisti, il professor Sputnik e la dottoressa Laika accompagnano il pubblico in un viaggio sorprendente dove le leggi della fisica si stravolgono e il quotidiano diventa straordinario grazie all'immaginazione. Anche questo spettacolo è quasi privo di parole ma si regge sull'immagine e le musiche.

"Ecomonsters Puppet Show"

Nel suo laboratorio segreto il professor SpUtnik, aiutato dalla robotica dottoressa Laika, si sta cimentando nella più grande impresa della sua carriera di scienziato patafisico: creare la vita dalla materia! Però SpUtnik è notoriamente squattrinato e l'unica materia che ha a disposizione sono gli oggetti vecchi e rotti recuperati dalla discarica in cui vive. Per di più Laika continua a combinare guai, mentre un creatura dispettosa è sfuggita al controllo del suo creatore. Fra esplosioni, esperimenti improbabili, cortocircuiti improvvisi e battibecchi continui, Sputnik e Laika non si daranno per vinti. E così gli oggetti, assemblati fino a formare bizzarre, imprevedibili, talvolta inquietanti, creature robotiche, avranno finalmente la

possibilità di raccontare la loro storia: Marie, la perturbante ballerina dal volto di bambola e il corpo di latta; il forzuto Newton con una bilancia al posto della pancia, Doopler musicista mangiadischi, MikyMoka sempre addormentato nonostante la caffettiera che ha per testa; Quirk, Quork e Quark, le papere eoliche; Pavlov il cucciolo di razza Wireless. Ma alla fine resta una domanda: cosa è "vivo"?

In occasione dei 700 anni dalla morte di Dante Alighieri abbiamo prodotto anche uno spin off di Ecomonters Puppet Show, in cui gli scienziati robotici, nel corso dei loro soliti studi sulla vita organica, rinvencono un reperto terrestre: la divita commedia. Chiaramente Sputnik e Laika fraintendono tutto e pensano che si tratti di una descrizione scientifica del pianeta terra... ma ovviamente i conti non tornano. Le leggi della fisica appaiono stravolte. Alla fine capiranno di aver fatto la più grande scoperta che potessero fare sugli esseri umani: la poesia.

Di recente produzione anche "Pupazzi d'Amore", che porta in scena storie d'amore tragicomiche e grottesche grazie all'uso di tecniche differenti (burattini, marionette, musica dal vivo, pupazzi meccanici ecc)

Negli ultimi anni abbiamo anche collaborato con molte compagnie in diverse situazioni. In particolar modo con Teatro del Drago di Ravenna che ci ha permesso una crescita importante, soprattutto nel trasportare il nostro lavoro dalla strada ai teatri.

Ci sono domande?

INGLESE:

Hello everyone.

We are Gianluca and Mariasole of the All'InCirco theater company. We come from Forlì and Faenza, in Emilia-Romagna.

Very briefly we will show you something of the work we have done during the last years.

Mariasole studied prose theater, physical theater and writing; while I, after the studied in psicomotricism, I trained mainly through street theater, music and crafts.

In two thousand and eleven we founded All'InCirco with the aim of combining our experiences and opening them up to puppetry. Almost immediately we turned to the construction of string marionettes, working mainly with recycled materials. Broken and abandoned objects to which we wanted to give new life. The first puppet show produced is "stories on a string". An engaging sketch show that collects the first puppets built and that we performed in many street theater festivals and more.

"Stories on a string"

All'inCirco will bring the audience into his own miniature world, inhabited by small

wooden characters, where proportions are upset and the adult becomes a child again. Little stories and small universes. Playing with puppets is a serious business!

Later we felt the need to produce a more coherent show and, focusing on the recovery of dismissed items, we started working on "Ecomonsters Puppet Show". All puppets and sets are built entirely through the assembly of old objects to form animated figures. A kind of comic reinterpretation of Frankenstein.

The two protagonists, Professor Sputnik and Doctor Laika bring the audience on a surprising journey where the physics' laws are changed and the everyday things becomes extraordinary, thanks to the imagination. Even this show is almost without words but it is based on the image and the music.

"Ecomonsters Puppet Show"

In his secret laboratory, Professor SpUtnik, aided by robotics doctor Laika, is venturing into the greatest feat of his career as a pataphysical scientist: creating life from matter! However, SpUtnik is notoriously poor and the only material he has at his disposal are old and broken objects recovered from the rubbish dump where he lives. What's more, Laika continues to make trouble while a funny creature has escaped the control of its creator. Between explosions, unlikely experiments and short circuits, Sputnik and Laika will not give up. And so the objects, assembled to form strange and sometimes disturbing, robotic creatures, will finally have the opportunity to tell their story: Marie, the uncanny dancer with a doll's face and a tin body; the strong Newton with a weight scale instead of his belly, Doopler, the hi-fi musician, MikyMoka always tired despite the coffee pot he has instead of his head; Quirk, Quork and Quark, the wind-powered ducks; Pavlov the Wireless puppy. But in the end one question remains: what is "alive"?

On the occasion of the anniversary of Dante Alighieri's death, we also produced "Dante three thousands and twentyone", a spin off of Ecomonters Puppet Show, in which our robotic scientists, in the course of their usual studies on organic life, recover a terrestrial find: the *divita commedia*. Obviously Sputnik and Laika misunderstand everything and think that it is a scientific description of planet earth ... but ther's something strange. The laws of physics appear distorted. At the end they realize that they have made the greatest discovery they could make about human beings: the poetry.

Recently we also produced "Pupazzi d'Amore" (a word joke between puppet, crazy and love), which brings tragicomic and grotesque love stories to the stage thanks to the use of different techniques (puppets, marionettes, live music, mechanical puppets and so on)

In recent years we also collaborated with many companies in different situations. Especially with Teatro del Drago of Ravenna which make us to grow significantly, especially in transporting our work from the street to the theaters.